

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 30 (1973)

Heft: 9

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

13. SEP. 1973

7B8

Per. A 4015



plan

9 1973
30. Jahrgang

Internationale
Zeitschrift für Umweltschutz + Raumplanung

JANSEN

Jansen AG, 9463 Oberriet SG



In dieser Nummer:

Umweltschutz und Raumplanung in der Bundesrepublik Deutschland
Die Envitec in Düsseldorf
Stand der Raumplanung im Fürstentum Liechtenstein

rittmeier messen steuern regeln fernheizen

Unser Arbeitsgebiet ist die Projektierung und der Bau von Mess-, Steuer- und Regelungsanlagen für Wasserversorgungen, Abwasserreinigungsanlagen, Wasserkraftwerke, Hydrographie-Stationen, Bewässerungsanlagen, Entwässerungsanlagen, Industriebetriebe, Schiffsschleusen, thermische und Atomkraftwerke sowie Grosstankanlagen. Das Spezialgebiet Wasserwirtschaft stellt oft aussergewöhnliche Anforderungen an die Systeme und Geräte: hohe Betriebssicherheit, einfache Bedienung, minimalen Wartungsaufwand, lange

Lebensdauer und Robustheit gegenüber extremen Umgebungsbedingungen. Bei vielen Mess- und Regelungsaufgaben ist zudem eine sehr grosse Genauigkeit unerlässlich.

Die Apparate, mit denen wir Kunden auf der ganzen Welt beliefern, bauen wir grösstenteils selbst; da-

her können wir Nachlieferungen und Reparaturen auf Jahrzehnte hinaus gewährleisten. Seit 1904 haben wir über 6000 Anlagen gebaut und dabei viele wertvolle Erfahrungen erworben. Durch ständige Weiter- und Neuentwicklung halten wir Schritt mit der Technik. Daher sind wir in der Lage, Ihnen zweckmässige und moderne Ausrüstungen in einwandfreier Qualität zu liefern. Möchten Sie gerne mehr und genauereres über unser Fabrikationsprogramm erfahren, senden wir Ihnen gerne unverbindlich Dokumentationsmaterial.

rittmeier

Die Meto-Bau arbeitet und forscht für den Gewässerschutz



Belüftungsbecken der $2 \times 60 \text{ m}^3$ Metoxy®-Kläranlagen des EIR in Würenlingen für etwa 700 EGW, geliefert 1969 durch die Meto-Bau AG

Unser Fabrikationsprogramm:

- Stahlhochbau
- Stehtankanlagen
- Brückenbau
- Ausrüstungen für die Zementindustrie
- Ausrüstungen für Grosskläranlagen
- Vollbiologische Kläranlage Metoxy® und mechanisch-biologische Kleinkläranlagen
- Minoxy® und Vesipoika mit und ohne Phosphatfällung

Meto-Bau AG
5303 Würenlingen
Tel. 056 98 26 61
Telex 54 684

Ihr Spezialist für alle photomech. Arbeiten



**Verkleinerungen
Vergrösserungen
Kontaktkopien
Umkehrungen
Additionskopien**

auf Polyestermaterial oder billigeren Azetatfilm; Dokumentenpapier oder masshaltige Spezialpapiere; in jeder Grösse; positiv oder negativ

Planmontagen

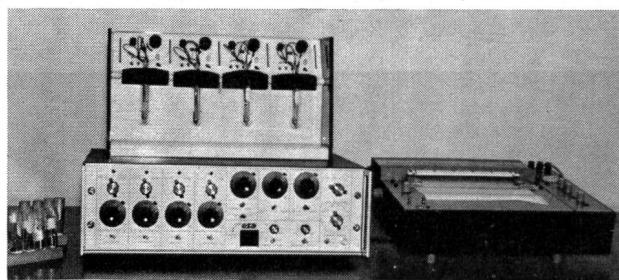
Negativ oder positiv
Anzahl unbeschränkt

Blasskopien

auf Cronaflex oder Copyline-Polyester-filme (speziell für neue Leitungskataster, Zivilschutzpläne usw.)

**Plan- und
Offsetdrucke**

ein- oder mehrfarbig, auf Papier, Paus-papier oder Zeichenfilm, bis zur Grösse von 140×350 cm



MASA — Schnelle, zerstörungsfreie Spurenanalyse von Metallen

Löst quantitative und qualitative Probleme der Wasser- und Luftverunreinigung, Probleme der Toxikologie. Findet Anwendung in der klinischen Chemie, in der Landwirtschaft und Meeresforschung sowie für geologische Untersuchungen.

«Anodic-Stripping»-Voltammetrie ist ein Spezialgebiet der Elektrochemie und wurde in den letzten Jahren eine bestens geeignete Methode für die qualitative und quantitative Bestimmung vieler Metalle und Metallchelate.

Diese Methode arbeitet zerstörungsfrei, die untersuchten Proben können für erneute Analyse wieder-gewonnen werden. Die Kosten einer Analyse sind nur annähernd halb so hoch wie bei Verwendung anderer Methoden, ausserdem ist die erforderliche Probenmenge äusserst gering. Mehrere Elemente können gleichzeitig untersucht und die Ergebnisse registriert werden.

Der Multiple Anodic Stripping Analyser (MASA), Modell 2014, kann schnelle, zerstörungsfreie Spurenanalysen von Bi, Cd, Au, In, Pb, Ag, Tl und Zn mit einer Durchsatzrate von 40 bis 60 Proben oder 150 bis 200 Analysen pro Tag durchführen.

Geeignet für starke organische Komplexe von Spurenmetallen (EDTA, Huminsäure, Proteine usw.) im Bereich von 1—0,1 ng. MASA kann auch zur Untersuchung der Kinetik und Bildungskonstanten metallorganischer Komplexe eingesetzt werden.

Envitec 73: Wir stellen aus in Halle 8, Stand 8013.

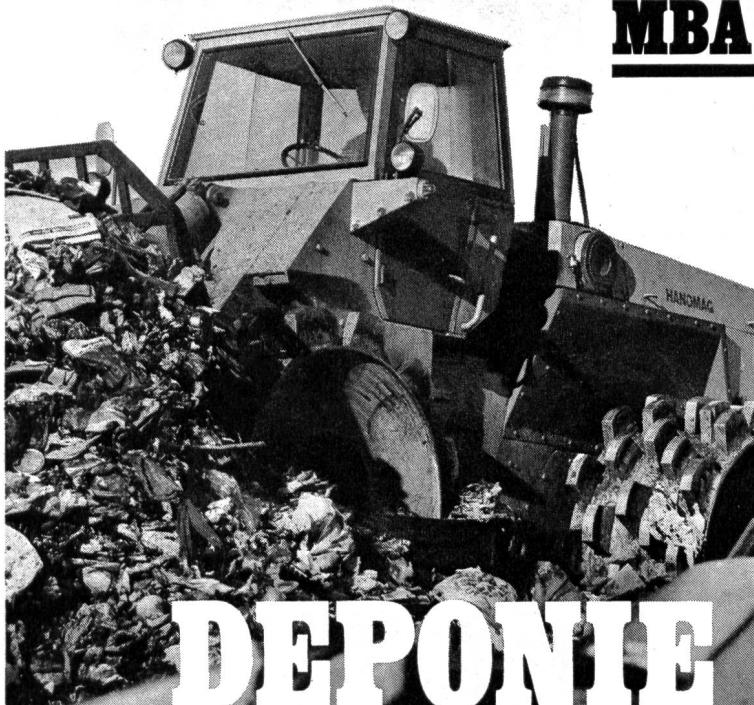


**AERNI-LEUCHAG
BERN**

Reproduktionsanstalt/Fabrik technischer
Papiere/Zieglerstrasse 34, 3000 Bern

**JOYCE
LOEBL**

Fa. Joyce-Loebl Gerätetechnik GmbH
D - 7769 Kalkofen Romhalden
Telefon 07557/380, FS 733928



DEPONIE - die sauberste Lösung eines schmutzigen Problems

Die «Abfall-Produktion» wächst in einem erschreckenden Mass. Wohin aber mit den Müllbergen? So fragt sich manche kommunale Behörde. Und woher die finanziellen Mittel, die – mit einer beängstigenden Zuwachsrate – die herkömmlichen Beseitigungsmethoden verlangen? Zudem ist Kompostieren unrationell und nur für bestimmte Abfallprodukte geeignet. Und Verbrennen hinterlässt aggressive Rückstände. Bleibt als sauberste Lösung nur die kontrollierte Ablagerung. Sie ist nicht nur die wirtschaftlichste, sondern auch die einfachste und befriedigendste.

Kontrollierte Ablagerung aber heisst, den Verrottungsprozess steuern; heisst Luft-, Temperatur- und Wasserhaushalt in Ordnung bringen, damit keine Faulstoffe entstehen (Geruchsbelästigung!) und kein Ungeziefer angelockt wird (Ratten!); und nicht zuletzt heisst es, den angelieferten Kehricht so zu zerkleinern und vermischen, dass eine

optimale Homogenisierung der verschiedensten Kehrichtarten entsteht.

Um alle diese Voraussetzungen zu erfüllen, braucht es neben Kenntnissen und Erfahrung das erforderliche technische Rüstzeug. Hier ist es – der neue

HANOMAG Compaktor C 20

Diese modernste Maschine kann alle wichtigen Aufgaben in einem verrichten, also den angefahrenen Kehricht – gleichgültig ob Industrie-, Haus- oder Sperrmüll – verteilen, zerkleinern, vermischen, einbauen, verdichten und Schicht für Schicht abdecken. Für jeden dieser Arbeitsvorgänge ist der C 20 besonders geeignet durch folgende Voraussetzungen:

● Gewicht

Ausschlaggebend für das Mass der Zerkleinerung bzw. Verdichtung. Der C 20 erreicht – bei 23 t Arbeitsgewicht – durch Art und Anordnung der sog. Stampffüsse den ungeheuren Auflagedruck von über 60 kp/cm²!

● Dozerschild und Aushubhöhe

3,34 m Schildbreite und 1,72 m Höhe bewältigen jeden Müllberg. Gleichzeitig schützen sie – verbunden mit einer soliden Panzerung der Fahrzeugunterseite – die Maschine vor Beschädigungen. Die ungewöhnliche Aushubhöhe des Schildes erlaubt zudem, auch grossformatige Gegenstände (Autos, Kühlchränke usw.) zu überfahren.

● Kraft und Wendigkeit

Der gedrosselte 12-Liter-Motor mit seinen 200 DIN-PS bietet eine enorme Leistungsreserve. Knicklenkung, genügende Bodenfreiheit und Full-Power-Shift-Getriebe ermöglichen ein zügiges und sicheres Arbeiten.

Fordern Sie unser Dokumentationsmaterial an! Es wird Sie genauestens informieren über die Voraussetzungen für eine geordnete Kehrichtdeponie sowie über alle technischen Details des Hanomag Compaktors C 20.



MBA

- der Fortschritt mit Vernunft

MBA, 8600 Dübendorf, Tel. 01 85 00 21

Servicestellen und Ersatzteildienst in Dübendorf: Tel. 01 85 00 21, 6593 Cadenazzo: Tel. 092 62 16 27, 3422 Kirchberg: Tel. 034 3 05 25, 7320 Sargans: Tel. 085 2 46 90, 1373 Chavornay: Tel. 024 7 33 78, 6410 Goldau: Tel. 01 85 00 21

MECANA
ABWASSER
TECHNIK

der echte Beitrag
zum wirksamen
Gewässer-
schutz

modern
zuverlässig
wirtschaftlich

BIOSPIRAL-Kläranlagen
mechanisch-biologisch-chemisch.
Für Gemeinden. Für Siedlungen.
Für Einzelobjekte.

MECANA SA
Maschinenfabrik
CH - 8716 Schmerikon
Telefon 055 / 86 13 13
MECANA

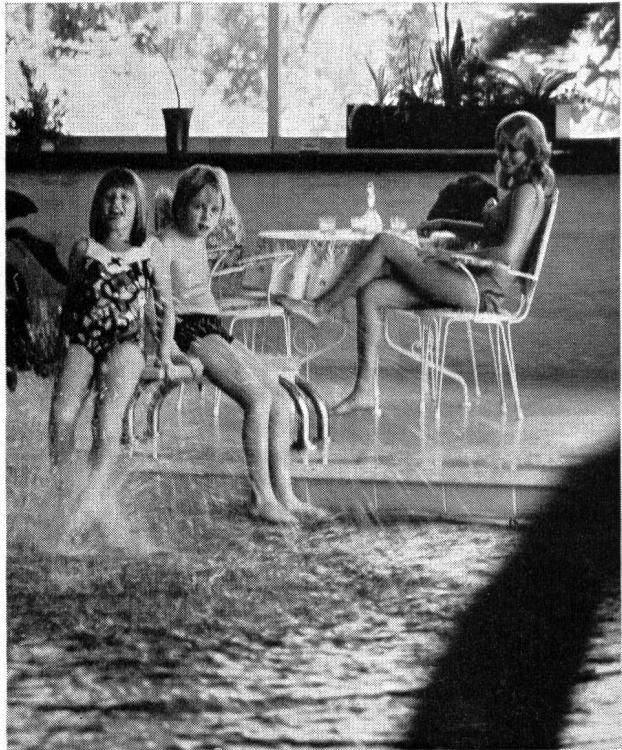
Coupon

Senden Sie uns bitte Ihre
Dokumentation

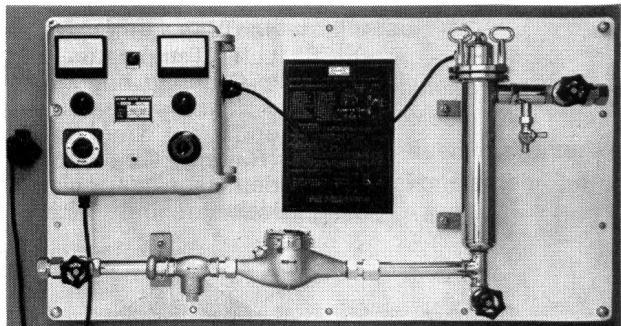
Name: _____

Adresse: _____

Schwimmen ist gesund...



...und damit es so bleibt, dafür gibt es den
neuen ELEKTROKATADYN. Er entkeimt
das Badewasser durch Zugabe von Silber
und sorgt für «ungetrübte» Badefreuden
im Schwimmbad. Damit Sie bedenkenlos
und jederzeit schwimmen können — und
Ihre Gesundheit dabei nicht «baden geht».



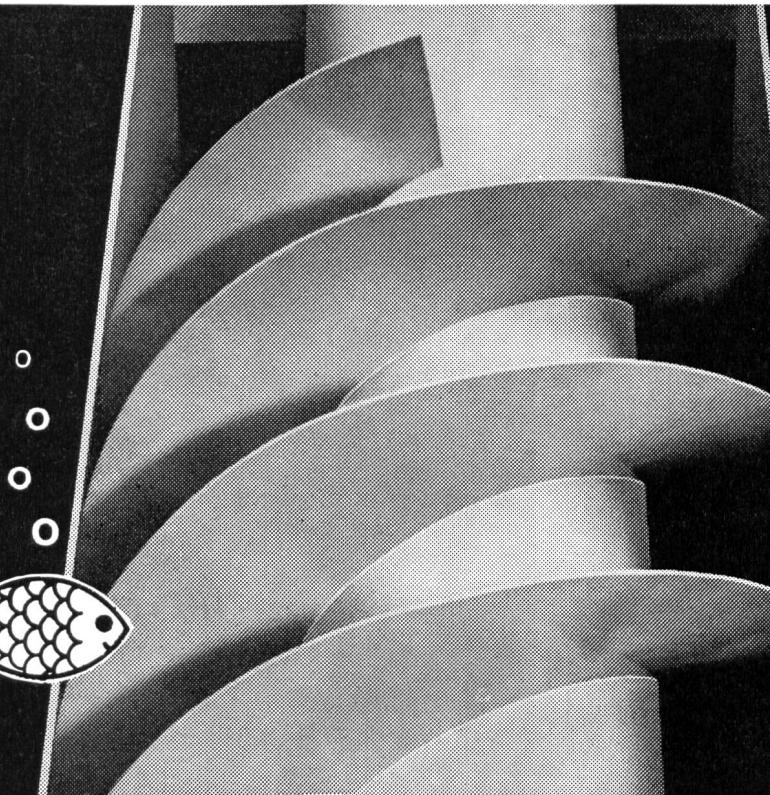
Ein paar Dinge müssen Sie beachten, wenn Sie
die Annehmlichkeiten Ihres Schwimm-
bades jederzeit unbeschwert geniessen
wollen. An der Sauberkeit und Körper-
freundlichkeit des Wassers jedenfalls
soll's nicht liegen. Darum fragen Sie am
besten uns. Wir sind erfahrene Fachleute
und beraten Sie gerne unverbindlich.



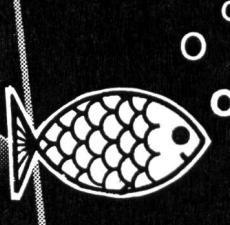
Katadyn Produkte AG
Industriestrasse 27
CH-8304 Wallisellen
Telefon (01) 93 36 77

SCHNECKENPUMPEN

für Kläranlagen



unser eigenes
Produkt.
Ein Schweizerprodukt



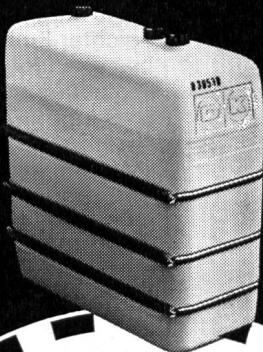
**GIROUD
-OLMA**

GIROUD-OLMA AG. 4600 OLTEN



Batterien bis 10 000 l.

EMPA-geprüft und vom
Eidg. Amt für Umweltschutz
bewilligt unter
EAGS-Nr. 03.04.72



Jetzt ist er da!

Der Öltank, der nicht rostet.

Die problemloseste Öllagerung ist Wirklichkeit. In D+K-Kunststoff-Heizöltanks. Die Argumente: Wartungsfrei. Schnelle Montage. Mühelos dazu. Korrosionsfest. Und transparent! Fertig bandagiert. In drei Größen. 1100 l, 1500 l, 2000 l. Auch Einzeltanks. Und jetzt: Nehmen Sie sich einen absolut Unbezwingbaren von D+K.

Vertrieb in der Schweiz:

Tobler Heizungsbedarf
Limmatstrasse 317

8031 Zürich, Tel. 01/44 96 66

Filialen in:

2555 Brügg, 6963 Pregassona
1920 Martigny

Lieferung ausschliesslich durch Installations- und Tankbaufirmen

Kunststoffwerk AG

Kunststoffverarbeitung

8274 Tägerwilen, Tel. 072/9 66 66

Autocalora SA, Articles de Chauffage, 1800 Vevey, Tel. 021/5155 44

Coupon

Ich bin im Begriff eine Tankanlage anzuschaffen. Ich interessiere mich für die umweltfreundlichen Kunststofftanks. Ich bitte Sie um Unterlagen. Unverbindlich.

PL

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

**Durchflussmengen
in offenen Gerinnen
können Sie jetzt
völlig berührungslos
messen**



**Echolot-
Durchflussmess-
Einrichtung DMU 160**

Berührungslose Wassermengenmessung nach dem Echolot-Prinzip. Unabhängig vom Verschmutzungsgrad des Abwassers.

Keine mechanisch bewegten Teile. Auch bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt einwandfrei funktionsfähig.

Kein Bypass erforderlich, da die Messung direkt über dem Kanal erfolgt.

Kein Netzanschluss an der Messtelle erforderlich.

Bis zu 200 m Kabellänge zwischen Messwertaufnehmer und der Messtelle möglich.

Leichter Einbau, auch in bereits bestehende Anlagen.

Projektierung kompletter Messstrecken.

Fordern Sie unsere Dokumentation „Mess- und Regeltechnik in Abwasser-Kläranlagen“ an!



Endress & Hauser AG
CH-4153 Reinach BL
Florastrasse 11, Postfach
Telefon 76 15 00
Telex 62 878

Altoflux

- Induktive Durchflußmessung für Wasser, Abwasser und alle verschmutzten Flüssigkeiten.
- Meßgeber bis Nennweite 2000
- Kein Druckverlust
- Keine beweglichen oder vorstehenden Einbauten
- Durchflußproportionales Ausgangssignal 0–20 mA
- Meßgenauigkeit < 1%

Ingenieurbureau
Willi Vöglin
Aktiengesellschaft
4003 Basel
Tel. 061/39 66 03
38 59 02

